

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le lundi 2 mars 2009
Monday, March 2, 2009

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamillard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,
Christine Groulx,
Jean-Claude Miner,
Ghislain Pigeon,

directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
greffière / Clerk
chef du Service de bâtiment / Chief Building Official
directeur du Service des incendies / Fire Chief

1. Prière et ouverture de la réunion ordinaire

Le conseiller Gilles Tessier récite la prière
d'ouverture.

R-69-09

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamillard

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit
déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the regular meeting

Councillor Gilles Tessier recites the opening
prayer.

R-69-09

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamillard

Be it resolved that the regular meeting be
declared open.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-70-09

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-70-09

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the agenda be adopted as
presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Le conseiller Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts à l'article 8.2.

4. Adoption des comptes rendus

(huis clos remis sous pli confidentiel)

4.1 Réunion ordinaire du Conseil,
le 26 janvier 2009

Réunion extraordinaire du Conseil,
le 30 janvier 2009

R-71-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux soient adoptés tels que présentés.

Adoptée.

4.2 Réunion ordinaire du Conseil
et huis clos,
le 9 février 2009

Réunion extraordinaire du Conseil
et huis clos,
le 17 février 2009

R-72-09

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux soient adoptés tels que présentés.

Adoptée.

5. Rapports du Maire et des Conseillers

Le maire et les conseillers présentent leur rapport respectif.

6. Présentations

6.1 Présentation de la bannière, réf.:
Coupe Bell Capital

Remise de la bannière et des trophées au Conseil municipal.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Gilbert Cyr declares a conflict of interest with regard to item 8.2.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

Regular meeting of Council,
January 26, 2009

Special meeting of Council,
January 30, 2009

R-71-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

Regular meeting of Council
and closed meeting,
February 9, 2009

Special meeting of Council
and closed meeting,
February 17, 2009

R-72-09

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

Reports of the Mayor and Councillors

The Mayor and Councillors present their respective report.

Presentations

Presentation of banner, Re:
Bell Capital Cup

Remittance of the banner and trophies to the Municipal Council.

7. Délégations

7.1 Association des citoyens de Hawkesbury, réf.: "L'ignorance de la Loi n'est pas une excuse"

Monsieur Jolicoeur s'adresse au Conseil municipal.

7.2 Club Optimiste jeunesse Hawkesbury, réf.: Nettoyage printanier des parcs 2009

Monsieur René Baril et Kayla Léveillé-Quan adressent le Conseil municipal.

R-73-09

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamillard

Qu'il soit résolu que la municipalité participe à nouveau au nettoyage printanier des parcs et qu'un montant de 5\$ soit versé pour chaque sac ramassé.

Adoptée.

Delegations

Hawkesbury Citizens' Association, Re: "Ignorance of the law is no excuse"

Mr. Jolicoeur addresses the Municipal Council.

Hawkesbury Youth Optimist Club, Re: 2009 Parks Spring Cleaning

Mr. René Baril and Kayla Léveillé-Quan address the Municipal Council.

R-73-09

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamillard

Be it resolved that the Town participates again to the parks spring cleaning and that an amount of \$5 be donated per bag filled up.

Carried.

8. Sujets pour action

8.1 Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada-Ontario, volet III
R-74-09

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Attendu que la municipalité a reçu confirmation d'une subvention de 23 765 976\$ dans le cadre du programme Fonds Chantiers Canada pour des travaux de réfection à son usine de traitement des eaux usées évalués à 35 648 964\$.

Qu'il soit résolu de remercier le gouvernement fédéral pour la subvention de 2 633 648\$ confirmée en février 2008 dans le cadre du volet III du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada-Ontario pour les mêmes travaux et de l'informer qu'elle n'est plus requise puisqu'il participe financièrement à la subvention Fonds Chantiers Canada.

Adoptée.

Matters requiring action

Canada-Ontario Municipal Rural Infrastructure Fund, Intake III
R-74-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Whereas the municipality has received a grant in the amount of \$23,765,976.00 through the Building Canada Fund for upgrading the waste water treatment plant evaluated at \$35,648,964.00.

Be it resolved to thank the Federal government for the \$2,633,648.00 grant confirmed in February 2008 through Intake III of the Canada-Ontario Municipal Rural Infrastructure Fund for the same project and to inform the Federal government that this amount is no longer required since it will be participating in the Building Canada Fund grant.

Carried.

8.2 Liste des chèques émis entre le 16 janvier 2009 et le 26 février 2009

R-75-09

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis entre le 16 janvier 2009 et le 26 février 2009 au montant de 2 314 138,75\$ soit acceptée telle que recommandée au document REC-21-09 et présentée au document AG-05-09, à l'exception des chèques N° 34879, 34946, 35086 et 35160.

Adoptée.

List of cheques issued between January 16, 2009 and February 26, 2009

R-75-09

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the list of cheques issued between January 16, 2009 and February 26, 2009 in the amount of \$2, 314,138.75 be accepted as recommended in document REC-21-09 and presented in document AG-05-09, except cheques N° 34879, 34946, 35086 and 35160.

Carried.

** **Le conseiller Gilbert Cyr quitte son siège à cause d'un conflit d'intérêts.**

Councillor Gilbert Cyr leaves his seat because of a conflict of interests.

** Chèques N° 34879, 34946, 35086 et 35160

R-76-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que les chèques N° 34879, 34946, 35086 et 35160 soient acceptés.

Adoptée.

Cheques N° 34879, 34946, 35086 and 35160

R-76-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that cheques N° 34879, 34946, 35086 and 35160 be accepted.

Carried.

** **Le conseiller Gilbert Cyr retourne à son siège.**

Councillor Gilbert Cyr returns to his seat.

9. Règlements

By-laws

9.1 **N° 8-2009** pour autoriser le Maire et la Greffière à signer un billet à ordre entre la Corporation de la ville de Hawkesbury et Hydro Hawkesbury Inc.

N° 8-2009 to authorize the Mayor and the Clerk to execute a promissory note between the Corporation of the Town of Hawkesbury and Hawkesbury Hydro Inc.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

9.2 **N° 9-2009** pour modifier l'annexe "XVI" du règlement N° 28-2005. (circulation)

N° 9-2009 to amend Schedule "XVI" of By-law N° 28-2005. (traffic)

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

9.3 **N° 10-2009** pour modifier l'annexe B du règlement N° 29-96 et l'annexe D du règlement N° 27-2005. (routes de feu).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 10-2009 to amend Schedule B of By-law N° 29-96 and Schedule D of By-law N° 27-2005. (Fire routes)

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

9.4 **N° 11-2009** pour permettre l'O.S.P.C.A. de contrôler les chats errants dans la ville de Hawkesbury.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 11-2009 to allow the O.S.P.C.A. to control the feral cat population in the Town of Hawkesbury.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10. **Avis de motion**

Aucun.

Notices of motion

None.

11. **Rapports des services et demandes d'appui**

Services reports and requests for support

11.1 **Rapport mensuel du Service de réglementation pour janvier 2009**

R-77-09

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamillard

Qu'il soit résolu que le rapport mensuel du Service de la réglementation pour le mois de janvier 2009 soit reçu.

Adoptée.

Municipal Law Enforcement monthly report for January 2009

R-77-09

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamillard

Be it resolved that the Municipal Law Enforcement monthly report for January 2009 be received.

Carried.

11.2 **Sommaire des permis de construction et rapport mensuel du Service du bâtiment pour janvier 2009**

R-78-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le sommaire des permis de construction et le rapport mensuel du Service du bâtiment pour janvier 2009 soient reçus.

Adoptée.

Summary of building permits and monthly report of Building department for January 2009

R-78-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the summary of building permits and the monthly report of the Building department for January 2009 be received.

Carried.

11.3 Rapport d'activités du Service des incendies et Statistiques d'appels du Centre de communication-urgence pour le mois de janvier 2009

R-79-09

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le rapport d'activités du Service des incendies et les statistiques d'appels du Centre de communication-urgence pour le mois de janvier 2009 soient reçus.

Adoptée.

Fire Department Activity report and Emergency Dispatch Centre call statistic for the month of January 2009

R-79-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the Fire Department report and the Emergency dispatch centre call statistic for the month of January 2009 be received.

Carried.

11.4 Extrait du rapport du Comité plénier des Comtés unis de Prescott et Russell

R-80-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que l'extrait du rapport du Comité plénier des Comtés unis de Prescott et Russell du 13 janvier 2009 soit reçu.

Adoptée.

Extract of the report of the Committee of the Whole of the United Counties of Prescott and Russell

R-80-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the extract of the report of the Committee of the Whole of the United Counties of Prescott and Russell of January 13, 2009 be received.

Carried.

11.5 Ministère des Richesses naturelles, réf.: Lagunes de la CIP

R-81-09

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la correspondance reçue du ministère des Richesses naturelles du 13 janvier 2009 soit reçue.

Adoptée.

Ministry of Natural Resources, Re: CIP Lagoon

R-81-09

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the correspondence from the Ministry of Natural Resources dated January 13, 2009 be received.

Carried.

12. Période de questions du Conseil municipal

Nids de poule

R-82-09

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'autoriser le Surintendant des travaux publics à prendre les moyens nécessaires incluant du temps supplémentaire pour remédier à la situation des nids de poule.

Adoptée.

Question period from the Municipal Council

Potholes

R-82-09

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to authorize the Public works superintendent to undertake the necessary measures including over time to remedy the situation of potholes.

Carried.

13. **Réunion à huis clos** **Closed meeting**
Aucun sujet. No subject.
14. **Règlement de confirmation** **Confirming by-law**
- 14.1 **N° 12-2009** pour confirmer les délibérations du Conseil. **N° 12-2009** to confirm the proceedings of Council.
- | | | | |
|-----------------|------------------|-----------------|-------------------|
| 1 ^{re} | lecture - adopté | 1 st | reading - carried |
| 2 ^e | lecture - adopté | 2 nd | reading - carried |
| 3 ^e | lecture - adopté | 3 rd | reading - carried |
- Adopté.** **Carried.**
15. **Ajournement** **Adjournment**
R-83-09 **R-83-09**
Proposé par Sylvain Dubé Moved Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Roch Greffe Seconded by Gilles Roch Greffe
- Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à 20h55. **Be it resolved** that the meeting be adjourned at 8:55 p.m.
- Adoptée.** **Carried.**

ADOPTÉ CE	30^e	JOUR DE	MARS	2009.
ADOPTED THIS	30th	DAY OF	MARCH	2009.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk